

MAY2012



Mayo 2012ko Maiatza

Filmoteca | Nafarroa ^{ko}
de Navarra | Filmoteka

Foto portada: *El arca rusa*, (*Russkiy kovcheg*) 2002. Alexandre Sokurov.
Azalaren argazkia: *Errusiar kutxa* (*Russkiy kovcheg*), 2002. Alexandre Sokurov.

CINE IMPRESCINDIBLE.
Encuentros de la Universidad Pública de
Navarra en la Filmoteca
EZINBESTEKO ZINEMA.
Nafarroako Unibertsitate Publikoko topaketak
Zinematekan

Realizado en colaboración con la Universidad Pública de Navarra, este ciclo nace con el objetivo de mostrar las películas que han sido importantes en la Historia del Séptimo Arte, con un ánimo divulgativo/cultural. El programa traza un itinerario que parte de la época del cine mudo y llega hasta la actualidad, presentando dos películas consideradas “imprescindibles” de cada una de las décadas del siglo XX y primera del siglo XXI. Este mes clausuramos el ciclo con la película “imprescindible” de 2011, *No habrá paz para los malvados*, ganadora de 6 premios Goya, entre ellos el de mejor película y el de mejor guion original. Precisamente será éste galardonado, Michel Gazatmbide, quien venga a clausurar el ciclo y a presentar la película.

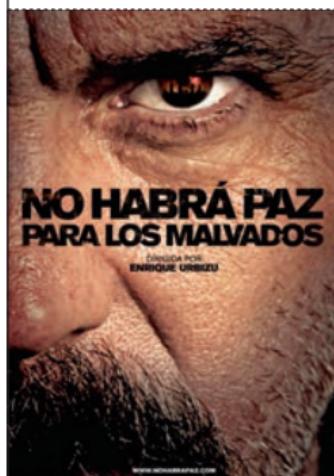
Zikloa Nafarroako Unibertsitate Publikoaren lankidetzarekin egiten da, eta helburua da Zazpigarren Artearen Historian garrantzitsuak izan diren pelikulak erakustea, hedatzeko/kultura aldetik ezagutzeko asmoarekin. Egitarauan zine mutuaren garaitik gaur egunera bitarteko ibilbidea garatuko da, eta XX. mendeko hamarkada bakoitzean eta XXI. mendeko lehen hamarkadan “ezinbestekotzat” hartutako bi pelikula aurkeztuko dira. Hilabete honetan zikloa ixten dugu 2011ko *No habrá paz para los malvados* ezinbesteko pelikularekin, 6 Goya sari irabazi dituenak, bestek beste, pelikula eta gidoirik hoherenarena. Hain zuzen ere, saritu hau izango da, Michel Gatztambide, zikloa ixtera eta pelikula aurkezterako dena.

Ciclo organizado en colaboración con la UPNA.
NUPen kolaborazioarekin antolatutako zikloa.

20:00 h.

No habrá paz para los malvados

(España, 2011)

**Dirección:** Enrique Urbizu.**Producción:** Lazona Films, Telecinco Cinema, Manto Films.**Guion:** Michel Gatzambide, Enrique Urbizu.**Fotografía:** Unax Mendia (C).**Música:** Mario de Benito.**Intérpretes:** José Coronado, Rodolfo Sancho, Helena Miquel, Juanjo Artero, Pedro María Sánchez.**Duración:** 104 min.**Idioma:** V.O. en castellano.**Presentación y coloquio:** Michel Gatzambide, guionista de la película.

Un domingo cualquiera, el inspector de policía Santos Trinidad, de camino a casa muy borracho, se ve involucrado en un triple asesinato. Pero hay un testigo que consigue escapar y que podría incriminarlo. Santos emprende una investigación destinada a localizar y eliminar al testigo. Mientras tanto, la jueza Chacón, encargada de la investigación del triple crimen avanza meticulosamente en la búsqueda del asesino, hasta que descubre que lo que parecía un simple caso de tráfico de drogas es, en realidad, algo mucho más peligroso.

Con catorce nominaciones a los premios Goya, logró hacerse con seis galardones, incluyendo las categorías de mejor película, mejor director y mejor actor.

Igande arunt batean, Santos Trinidad polizia inspektorea, etxerako bidean oso mozkor dagoela, hilketa hirukoitz batean nahastua ikusten du bere burua. Bainabagdo ihes egitea lortzen duen testigu bat eta inkriminatu ahalko lukeena. Santosek ikerketa bat abiarazten du testigua aurkitu eta garbitzeko. Bitartean, Chacón epaileak, krimen hirukoitzaren ikerketaren arduradunak, aurrera egiten du zehaztasunez hiltzailearen bilaketan, azkenean, droga kasu simple bat zirudien, errealtitatean askoz ere arriskutsuagoa den zerbaite dela aurkitzen du.

Goya sarietarako hamalau izendatze jasota, sei sari eskuratzea lortu zuen, pelikula, zuzendari eta aktore hoberenen kategoriak barne.

DÍA MUNDIAL DE LA DANZA

Danza comunitaria

DANTZAREN NAZIOARTEKO EGUNA

Komunitate-dantza

La música y la danza comunitaria, actividades y principios en donde se engarza este proyecto que se presenta, son actividades inclusivas y democratizadoras por definición, que convierten la cultura en un instrumento de cohesión, en lenguajes integradores que aportan beneficios a nivel individual y social. Por la generación de oportunidades que se derivan de su práctica, son constructores de comunidad y vehículo de transformación social. La participación en proyectos de música o danza comunitaria se basa en la incorporación de los grupos y colectivos con riesgo de exclusión social en la toma de decisiones, el sostenimiento, la realización y la cooperación de estos en el proceso de desarrollo de los proyectos.

La proyección de *¡Esto es ritmo!* muestra este experimento artístico y pedagógico único en el mundo. Sobre el escenario, más de 250 escolares alemanes de todas las edades y razas se mueven al ritmo de la música de Igor Stravinski “La consagración de la primavera”, interpretada por la Orquesta Filarmónica de Berlín.

Komunitate musika eta dantza, aurkezten den proiektu hau kokatzen direneko ekintza eta printzipioak, ekintza inklusiboak eta demokratizatzaleak dira definizioz, kultura kohesio erreminta bat bihurtuz, maila individual zein sozialean onurak ekartzen dituzten lengoai integratzailetan. Hauen praktikatik eratortzen diren aukeren sorreragatik, komunitate eraikitzaileak eta giza transformazioaren ibilgailu dira. Komunitate musika edo dantza proiektuan parte hartea kanporaketa sozialaren arriskua duten talde eta kolektiboak erabaki hartzeetan, mantentzean eta gauzatzean barneratzean eta hauek proiekturen garapen prozesuan kooperatzean oinarritzen da.

¡Esto es ritmo! dokumentalaren proiekzioa munduan bakarra den experimentu artistiko eta pedagogiko honen eredu bat da. Eszenatoki gainean, adin eta arraza guztiako 250 ikasle alemaniar baino gehiago Berlineko Orkestra Filarmonikoak interpretatutako Igor Stravinskiren “Udaberriaren sagaratzea” musikaren erritmorean mugitzen dira.

Organiza / Antolatzailea:



CONSERVATORIO SUPERIOR
DE MÚSICA DE NAVARRA
NAFARROAKO GOI MAILAKO
MUSIKA KONTSERBATARIOIA

OSTEGUNA 03 JUEVES

DÍA MUNDIAL DE LA DANZA

20:00 h.

Esto es ritmo (*Rhythm is it!*)

(Alemania, 2004)

Dirección: Thomas Grube, Enrique Sánchez Lansch.

Producción: Boomtown Media, Cine Plus, RBB-Arte.

Fotografía: René Dame, Marcus Winterbauer (C).

Música: Karim Sebastian Elias, Igor Strawinsky.

Guion: Thomas Grube, Enrique Sánchez Lansch.

Intérpretes: Simon Rattle, Royston Maldoom, Susannah Broughton, Volker Eisenach, Martin Eisentraut, Olayinka Shitu, Marie Theinert.

Duración: 100 min.

Idioma: V.O. en inglés y alemán con subtítulos en castellano.

Presentan: Ana Moreno y Raul Madinabeitia.



Este documental registra el gran proyecto educativo de la Orquesta Filarmónica de Berlín. La orquesta se aventuró a colaborar con 250 jóvenes de barrios muy humildes, ajenos totalmente al universo de la música clásica. Dirigidos por el británico Royston Maldoom, los jóvenes estudian la coreografía de “La consagración de la primavera” de Strawinsky. De forma paralela, la Filarmónica de Berlín ensaya la composición de Strawinsky, bajo la dirección de Sir Simon Rattle.

La cinta muestra los ensayos de los bailarines y de la orquesta en secuencias montadas en paralelo, más tarde la música se va introduciendo progresivamente en los ensayos de los alumnos.

Dokumental honek Berlineko Orkestra Filarmonikoaren hezkuntza proiektu handia erregistratzen du. Orkestra auzo oso umiletako 250 gazterekin lan egitera abenturatu zen, dantza eta musika klasikoaren mundutik guztiz kanpo zeudenak. Royston Maldoom britaniarrak zuzendurik, gazteek Strawinskyren “La consagración de la primavera” lanaren koreografía ikasten zuten. Aldi berean, Berlineko Filarmonikak Strawinskyren konposizioaren probasaioak egiten ditu Sir Simon Rattleren zuzendaritzapean.

Zintak dantzarien eta orkestraren probasaioak erakusten ditu paraleloki muntaturiko sekuentzieta, aurrerago musika pixkanaka gazteen probasaioetan sartzen doa.



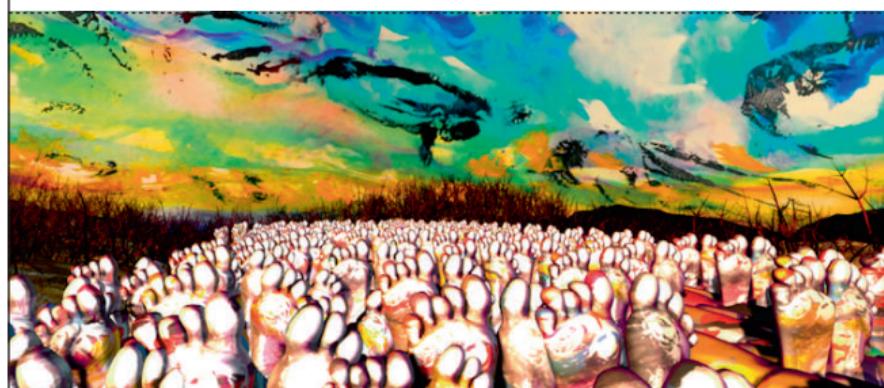
PANORAMA INAAC

INAAC PANORAMA

Bajo esta denominación, se presentan en Filmoteca de Navarra películas relacionadas con Navarra. En esta ocasión, se proyectará el cortometraje de animación *Gernika*. En el 75 aniversario del bombardeo de Gernika, el realizador navarro Angel Sandimas presenta una obra que recoge, además, las creaciones que José Luis Zumeta y Mikel Laboa crearon para evocar esos dramáticos hechos.

Izenburu horrekin, Nafarroako Filmotekan Nafarroari lotutako filmak aurkezten dira. Oraingoan *Gernika* animazio laburmetraia proiektatuko da. Gernikako bombardaketaren 75. Urteurrenean, Angel Sandimas errealizadore nafarrak José Luis Zumeta eta Mikel Laboak gertakari dramatiko hauek gogora ekartzeko sortutako sormen-lanak biltzen dituen lan bat aurkezten du.

19:00 h.

Gernika
(España, 2012)**Dirección y guion:** Ángel Sandimas, con la colaboración de José Luis Zumeta.**Modelado, animación y realización:** Ángel Sandimas.**Pintura y escultura:** José Luis Zumeta.**Dirección de producción:** Marta Berraondo.**Lead character animador:** Aitor Gaston.**Masterización de sonido:** Angel Gonzalez Katalain.**Gestión y comunicación:** Syntorama Producciones.**Asesoramiento histórico:** Gernikazarra.**Diseño de producción:** Marta Berraondo.**Duración:** 10 min.

El bombardeo de Gernika y las obras que Jose Luis Zumeta y Mikel Laboa crearon para evocar esos hechos se unen y cobran vida para inspirar este documento animado.

Gernika, lunes 26 de abril de 1937, día de mercado... nada parece indicar que la vida cotidiana va a verse violentamente interrumpida. Pero los preparativos para una terrible ofensiva están en marcha, un maquiavélico ataque que marcará para siempre la historia de ese pueblo.

Gernikako bombardaketak eta Jose Luis Zumeta eta Mikel Laboak gertakari hauek gogora ekartzeko egindako lanak batu egiten dira eta bitzitza hartzen dute dokumentu animatu hau inspiratzeko.

Gernika, 1937ko 26a, astelehena, merkatu eguna... ezerk ez du adierazten egunero bortizki eragotziko denik. Baino eraso izugarri baterako prestaketa martxan daude, herri honen historia betiko markatuko duen eraso makiaveliko bat.

ALEXANDR SOKUROV

Cineasta siberiano contemporáneo, cuya estética debe mucho a su admirado y amigo Andrei Tarkovski. *Madre e hijo* (1996) fue su primera película comercial internacionalmente aclamada, que tiene su reflejo en *Padre e hijo* (2003). Entre estas dos partes, Sokurov filmó una trilogía sobre políticos del siglo XX: *Moloch* (1999), sobre Hitler; *Taurus* (2000), sobre Lenin, y *El Sol* (2004), sobre el emperador Hirohito. *Fausto*, que ganó el León de Oro del Festival de Venecia 2011, completa esta serie. Su película más exitosa tanto crítica como comercialmente ha sido *El arca rusa* (2002), aclamada sobre todo por su larga toma sin edición.

Fue descubierto para el mundo occidental por el Festival de Locarno, y la primera retrospectiva íntegra de su obra documental que se realizó en España tuvo lugar en Pamplona, en 1999, en el marco del Festival de Creación Audiovisual de Navarra, antecesor del actual Festival Punto de Vista. En la tercera edición de este último, celebrada en 2007, se estrenó en España *Elegía de una vida: Rostropóvich*, (2006), perteneciente a su serie de elegías que inició en 1979.

Preocupado por los conflictos bélicos desde su juventud, volvió a esa reflexión en *Alexandra* (2007), que aborda los efectos de la guerra en los seres humanos.

Siberiako zinegile garaikidea, bere estetikak asko zor dio Andrei Tarkovskiri, bere lagun miretsiari. *Madre e hijo* (1996) bere lehenengo nazioarteko pelikula komertzial txalokatua izan zen, bere isla *Padre e hijo* (2003) filmean daukana. Bi zati hauen artean, Sokurovek XX. Mendeko politikarien inguruko trilogia bat filmatu zuen: *Moloch* (1999), Hitlerren inguruan; *Taurus* (2000), Leninen inguruan, eta *El Sol* (2004), Hirohito enperadorearen inguruan. *Fausto* filmak, 2011ko Veneziako jaialdian Urrezko Lehoia irabazi zuenak, serie hau ixten du. Bere pelikularik arrakastatsuena, kritikaren aldetik zein komertzialki, *El arca rusa* (2002) izan da, batez ere, bere ediziorik gabeko harraldi luzeagatik txalokatua.

Mendebaldeko munduak Lorcanoko Jaialdian ezagutu zuen, eta Espanian egin zen bere lan dokumentalaren lehenengo atzerabegirako osoa Iruñean egin zen 1999an, Nafarroako Ikus-entzunezko Sormen Jaialdiaren barnean, gaur egun Punto de Vista Jaialdian. Azken honen hirugarren edizioan, 2007an ospaturikoa, *Elegía de una vida: Rostropóvich* (2006) estrenatu zen Espanian, 1979an hasi zuen elegia seriearen barruan zegoena.

Bere gaztarotik gatazken inguruan kezkaturik, gogoeta horretara bueltatu zen *Alexandra* (2007) filmean, zeinean gerrak gizakiengandauzkan eraginez aritzen da.

OSTIRALA 04 VIERNES

ALEXANDR SOKUROV

20:00 h.

Días de eclipse (*Dni zatmeniya*)
(Unión Soviética, 1988)

DÍAS DE ECLIPSE

ALEKSANDR SOKUROV



Dirección: Aleksandr Sokurov.

Producción: Lenfilm Studio, Studio Troitskij Most.

Fotografía: Sergei Yurizditsky (C).

Música: Yuri Khanin.

Guion: Yuri Arabov, Pyotr Kadochnikov, Arkadiy Strugatskiy, Boris Strugatskiy.

Intérpretes: Aleksei Ananishnov, Irina Sokolova, Kirill Dudkin, Eskender Umarov, Vladimir Zamansky, Aleksei Yankovsky, Sergei Krylov.

Duración: 131 min.

Idioma: V.O. en ruso con subtítulos en castellano.

Presentación del ciclo: Carlos Muguiro.

En la fronteriza región del Turkmenistán soviético, marcada por una extrema aridez y un calor sofocante, el joven doctor Malianov (Aleksei Ananichnov) combina la atención médica a la población infantil con una investigación en curso sobre la menor propensión a la enfermedad de los niños en comunidades creyentes. Misteriosas fuerzas se conjuran para impedir el avance de esta investigación en forma de inesperados acontecimientos: un teléfono que suena incesantemente, un amigo que comienza al doctor a abandonar la región, la visita inesperada de su hermana, un muerto que advierte a Malianov sobre la conveniencia de no aventurarse más allá de los límites marcados, el asalto de un rebelde, la aparición súbita de un niño que reclama atenciones, etc. Personal adaptación de una novela de ciencia-ficción de los hermanos Strugatski que traza los avatares de una crisis espiritual en un marco apocalíptico marcado por la fractura inminente de un sistema político...

Turkmenistán soviético en la época soviética, en un entorno desértico y extremadamente caluroso, el Dr. Malianov (Aleksei Ananichnov) combina su trabajo como pediatra con la investigación de una enfermedad que afecta a los niños de las comunidades locales. Los misteriosos sucesos que rodean su investigación incluyen llamadas telefónicas incesantes, la visita inesperada de su hermana, la aparición de un muerto que le advierte sobre el peligro de explorar más allá de los límites establecidos, ataques de rebeldes y la aparición de un niño que reclama atención médica. La película es una adaptación de la novela de ciencia-ficción de los hermanos Strugatski, que muestra la compleja situación política y espiritual de la sociedad soviética en la época de la caída del sistema...

OSTIRALA 11 VIERNES

ALEXANDR SOKUROV

20:00 h.

Madre e hijo (*Mat i Syn*)

(Rusia, Alemania, 1997)

Dirección: Aleksandr Sokurov.

Producción: Coproducción Rusia-Alemania.

Fotografía: Aleksei Fedorov (C).

Música: Glinka, Otmar Nussio.

Guion: Iurii Arabov.

Intérpretes: Aleksei Ananichnov, Gudrun Geyer.

Duración: 71 min.

Idioma: V.O. en ruso con subtítulos en castellano.



En una vieja casa aislada, situada en un fantasmagórico paraje campestre de tonalidades pictóricas, un joven (Aleksei Ananichnov) dispensa amorosas atenciones y cuidados a su madre gravemente enferma (Gudrun Geyer). En su más que posible último paseo juntos, él la lleva en brazos, y ambos evocan melancólicamente ciertos hechos del pasado...

Isolaturiko etxe zahar batean, tonalitate piktorikodun landa paraje fantasmagoriko beten ondoan kokaturikoa, gazte batek (Aleksei Ananichnov) arreta eta zaintza maitagarriak eskaintzen dizkio larriki gaixorik dagoen bere amari (Gudrun Geyer). Ziurrenik elkarrekin emango duten azken paseoan, berak besotan eramatzen du eta, malenkoniatuki, iraganeko gertakizunak gogora ekartzen dituzte elkarrekin ...

OSTIRALA 18 VIERNES

ALEXANDR SOKUROV

20:00 h

El arca rusa (*Russkiy kovcheg*) (Rusia, 2002)



Dirección: Aleksandr Sokurov.
Producción: Coproducción Rusia-Alemania.
Fotografía: Tilman Büttner (C).
Música: Sergei Yevtushenko.
Guion: Alexandr Sokurov, Boris Khaimsky, Anatol Nikiforov, Svetlana Proskurina.
Intérpretes: Sergei Dredien, Mariya Kuznetsova, Leonid Mozgovoy, David Giorgobiani, Aleksandr Chahan, Maksim Sergeev.

Duración: 96 min

Idioma: V.O. en ruso con subtítulos en castellano

El museo del Hermitage (San Petersburgo) es un conjunto arquitectónico formado por varios edificios imperiales que incluyen el Teatro Hermitage y el Palacio de invierno, donde vivían los zares. Fue escenario de la revolución de octubre de 1917 y hoy alberga una de las pinacotecas más importantes del mundo. Sokurov aprovecha este escenario para navegar con su cámara, en un insólito y exquisito plano único (sin cortes) a través de las estancias de este conjunto monumental, a la vez que nos evoca (recrea) diversos momentos de la Rusia de antaño. Al margen del artificio técnico (tres orquestas, más de mil actores, 22 ayudantes de dirección, y meses de ensayo para calibrar hasta el más mínimo detalle de este plano-secuencia de 95 minutos), Sokurov aprovecha para explorar sobre el espacio y el tiempo, sobre la nostalgia de la época zarista y su decepción de la era socialista.

Hermitage museoa (San Petersburgo) hainbat eraikinek osatzen duten multzo arkitektonikoa da, besteak beste, Hermitage Antzoki eta Neguko Jauregia, non zarrak bizi ohi ziren. 1817ko urriko iraultzako eszenatokia izan zen eta gaur egun munduko pinakoteka garrantzitsuenetako bat dago bertan. Sokurovek eszenatoki hau aprobetxatzen du bere kamerarekin nabigatzeko, ohi ez bezalako plano bakar guztiz fin batean (mozketarik gabekoa), monumentu multzo honen geletatik zehar, aldi berean, gogora ekartzen dizkigu (birsortzen ditu) antzinako Errusiako hainbat momentu. Artifizio teknikoaz aparte (hiru orkestra, mila aktore baino gehiago, 22 zuzendaritza lagunzaile eta hainbat hilabeteko probasaioak ezaugarririk ñimiliñoenagokitzeko (95 minutuko plano sekuentzia horrena), Sokurovek espazioa eta denbora, zarren garaiekiko nostalgia eta garai sozialistarekiko dezepzioa ikertzeko aprobetxatzen du.

La película se proyecta el Día Internacional de los Museos, con la cual la Filmoteca se suma a este homenaje.

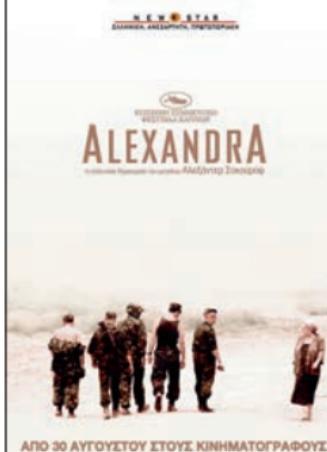
Pelikula Museoen Nazioarteko Egunean proiektatuko da, Filmoteka omenaldi honetara gehituko da.

OSTIRALA 25 VIERNES

ALEXANDR SOKUROV

20:00 h.

Aleksandra (*Alexandra*)
(Rusia, Francia, 2007)



Dirección: Aleksandr Sokurov.
Producción: Co-production Russia-France; Proline Film, Rézo Productions, Russian Federation of Cinematography, Centre National de la Cinématographie (CNC).
Fotografía: Alexander Burov (C).
Música: Andrei Sigle.
Guion: Aleksandr Sokurov.
Intérpretes: Galina Vishnevskaya, Vasily Shevtsov, Raisa Gichaeva, Andrei Bogdanov, Alexander Kladko, Aleksei Nejmyshhev, Rustam Shahgireev, Evgeni Tkachuk.
Duración: 92 min.
Idioma: V.O. en ruso con subtítulos en castellano.

La cinta, candidata a la Palma de Oro como mejor película en 2007, está situada en la Chechenia de hoy en día. Aleksandra Nikolaevna (Galina Vishnevskaya) ha ido a visitar a su nieto, uno de los mejores oficiales de su unidad dentro de las tropas de posición rusas. Ha viajado hasta allí para pasar algunos días allí descubriendo, en esa convivencia, un nuevo mundo. Se trata de un mundo de hombres en el que no hay mujeres, no hay cariño, no hay consuelo. La vida es insignificante y cada uno la esconde celosamente de los demás. Quizá no hay energía o tiempo para los sentimientos. Cada día, cada hora, todo se debate entre la vida y la muerte. Y a pesar de todo esto, se trata de una comunidad en la que viven personas.

Zinta, 2007an Pelikula Hoberena bezala Palma de Oro sarietarako izendatutakoa, Chechenian kokatzen da gaur egunean. Aleksandra Nikolaevna (Galina Vishnevskaya) bere biloba bisitatza joan da, bere unitateko ofizial onenetako bat errusiak posizio tropen barruan. Haraino bidaiatu da egun batzuk pasatzeko eta elkarbizitza horretan mundu berri bat ezagutzeko. Gizon mundu bat da eta ez dago emakumerik, ez dago maitasunik, ez dago pozbiderik. Bizitza hutsala da eta bakoitzar arretaz ezkutatzen da besteengandik. Agian ez dago energia edo denborarik sentimenduentzat. Egunero, orduro, dena bizitza eta heriotzaren artean dago. Eta, hala eta guztiz ere, komunitate honetan pertsonak bizi dira.

ARCHIVO DE LA FILMOTeca DE NAVARRA

La Filmoteca de Navarra es el espacio idóneo para la conservación de las viejas películas en S-8 mm, 8mm, 9,5 mm, 16 mm ó 35 mm.

Los depósitos acondicionados para estos frágiles materiales garantizan su conservación. Tráiganos sus películas y, preservando los derechos sobre su uso, las mantendremos en las óptimas condiciones.

Contacte con nosotros en:

filmoteca@navarra.es

Tel: **848 424 759**

ARQUITECTURA & DOCUMENTAL

ARKITEKTURA ETA DOKUMENTAL

Tomándonos la licencia de empezar por una comedia de situación, *Los Blanding ya tienen casa* (1948), protagonizada por el mítico Cary Grant, donde se retrata en clave de humor el papel del arquitecto y la no siempre fácil relación con su clientela, dedicamos los miércoles de mayo a este 3º ciclo Arquitectura & Documental, que se completará con otros tres interesantes relatos en torno a los entresijos que rodean las nuevas tendencias del mercado inmobiliario, *Mercado de futuros* (2011); el diseño tipográfico en las grandes urbes y de qué manera influye en la vida de sus habitantes, *Helvética* (2007); y a una figura femenina emblemática de la modernidad: la de la arquitecta y diseñadora de muebles Eileen Gray, *Invitación al viaje* (2006).

Cuatro propuestas lanzadas por la delegación navarra del Colegio Oficial de Arquitectos Vasco Navarro (COAVN), organizadora de este ciclo, de la mano de otros tantos arquitectos, que realizarán una breve presentación de cada película y dirigirán el debate posterior con los asistentes.

Egoera komedia batetik hasteko lizentzia hartuz Los Blandings ya tienen casa (1948) filmarekin hasiko dugu zikloa, Cary Grant mitikoak protagonizatutakoarekin, zeinean arkitekto lana eta bere bezeroekin beti erraza ez den harremana humore klabeen jartzen diren. Maiatzeko asteazkenak 3. Arkitektura eta Dokumental Ziklo honi eskainiko dizkiogu, beste kontakizun interesgarri batzuekin osatuko dena, higiezinen merkatuko tendentzia berrien gorabeheren inguruko Mercado de futuros (2011); hiri handietako diseinu tipográfikoa eta honek biztanleengän duen eragina, Helvética (2007); eta modernitatearen figura femenino emblematikoa: Eileen Gray arkitekto eta altzari diseinatzailearena, Invitación al viaje (2006).

Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialeko (EHAEO) Nafarroako delegazioak, emandako lau proposamen, beste hainbat arkitektoarekin batera ziklo honen antolatzalea dena, hauek aurkezpen labur bat egingo dute pelikula bakoitzaren aurretik eta geroko eztabaidea zuzenduko dute parte-hartzailleenkin.

Organizan / Antolatzaileak:



fundación caja de arquitectos

20:00 h.

Los Blandings ya tienen casa

(*Mr. Blandings Builds His Dream House*)
(EE.UU., 1948)

**Dirección:** H.C. Potter.**Producción:** RKO Radio Pictures.**Fotografía:** James Wong Howe (B/N).**Música:** Leigh Harline.**Guion:** Norman Panama, Melvin Frank.**Intérpretes:** Cary Grant, Myrna Loy, Melvyn Douglas, Reginald Denny, Sharyn Moffett, Connie Marshall, Jason Robards Sr., Louise Beavers, Ian Wolfe, Harry Shannon, Tito Vuolo, Nestor Paiva, Lurene Tuttle, Lex Barker, Emory Parnell.**Duración:** 94 min.**Idioma:** V.O. en inglés con subtítulos en castellano.**Presenta:** Mariano González.

El publicista Jim Blandings, casado y con dos hijas, está harto de los ruidos, las prisas y las tensiones de Manhattan. Se reactiva la economía del país, la construcción bulle y su apartamento de la Gran Manzana se ha quedado pequeño. Por eso, Jim, tentado por los reclamos publicitarios, decide comprar una casa de campo en Connecticut; pero la casa se encuentra en tan mal estado que la única solución es derribarla y construir una nueva. Para ello, contrata a un arquitecto con el fin de que le diseñe la casa de sus sueños. La hipoteca, mil gastos imprevistos y toda clase de incidentes hacen que Jim Blandings empiece a arrepentirse de su decisión. El rol que el arquitecto desempeña en la construcción de la vivienda, y, por extensión, el estado que la profesión tiene en la conciencia colectiva de los Estados Unidos de los 40, se desgranan en esta comedia de desenlace insospechado.

Jim Blandings publizista, ezkondua eta bi alabarekin, nazkatua dago Manhattaneko zarata, presa eta tentsioez. Herrialdeko ekonomia beraktibatzen da, eraikuntza borborrean dago eta hirian duen apartamentua txiki geratu zaio. Hori dela eta, Jimek, publizitate deiek erakarririk, Conncticuten landa etxe bat erostea erabakitzentzu du; baina etxea hain egoera txarrean dago, konponbide bakarra hau bota eta berri bat eraikitza dela. Horretarako, arkitekto bat kontratatzentzu bere ametsetako etxea diseinatu dezan. Hipoteca, aurreikusi gabeko mila gastu eta mota guztietako eragopeneek Jim Blandings bere erabakiaz damutzen hasta eragiten dute. Arkitektoak etxebizitzaren eraikitzean betetzen duen rola, eta profesioak 40ko hamarkadako Estatu Batuetako kontientzia kolektiboan duen egoera susmatu ezineko garapeneko komedia honetan garautzen dira.

ASTEAKENA 16 MIÉRCOLES

ARQUITECTURA & DOCUMENTAL

20:00 h.

Mercado de futuros

(España, 2011)

MERCADO DE FUTUROS

Dirección: Mercedes Álvarez.

Producción: IB Cinema, Leve Productora.

Fotografía: James Wong Howe (C).

Guion: Mercedes Álvarez, Arturo Redín.

Duración: 110 min.

Idioma: V.O. en castellano.

Presenta: Luis Tena.

El desalojo y derribo de una antigua casa, con todos sus muebles, su abundante biblioteca y su cargamento entero de memoria personal, constituye un punto de arranque para intentar trazar algunos rasgos del nuevo aspecto del mundo. La cámara se asoma a la fiebre del mercado inmobiliario, convertido en una feria del espectáculo y promesa del enriquecimiento o del paraíso, a los brokers de la inversión financiera y a los gurús y predicadores del éxito y la mitología empresarial. De fondo, queda una mirada sobre la virtualización del espacio urbano, el desalojo de la memoria personal y colectiva, y la banalización de sueños y deseos, convertidos finalmente en pura mercancía. Galardonada en Visions du Réel 2011, Nyon (Premio "Nuevas miradas") y Buenos Aires International Independent Film Festival - BAFICI 2011 (Mención Especial del Jurado).

Etxe zahar baten kaleratzea eta eraistea, honen altzari guztiekin, bere liburutegi oparoa bere memoria pertsonal kargamendu osoarekin, mundu berriaren hainbat aspektu irudikatzen saiatzeko abiarazte puntuada. Kamara higiezinen merkatuaren sukarrera hurbiltzen da, finantza inbertsioen brokerrentzako, arrakasta edo empresa mitologíaren guru eta predikatzailentzako espektakuluaren azoka eta aberaste edo paradisu promesa bihurtutakoa. Hondoan, hiri espacioaren, memoria pertsonal eta kolektiboaren kaleratzeren, eta amets eta desioen hutsaltasunaren birtualizazioaren eta hauek azkenean merkantzia huts bihurtzearen gaineko begirada. Hurrengoetan saritua izan da: Visions du Réel 2011, Nyon ("Nuevas Miradas" Saria) eta Buenos Aires International Independent Film Festival - BAFICI 2011 (Epaimahaiaaren Aipamen Berezia).

20:00 h.

Helvética (*Helvetica*)
(Reino Unido, 2007)**Dirección:** Gary Hustwit.**Producción:** Swiss Dots, Veer.**Fotografía:** Luke Geissbuhler (C).**Guion:** Gary Hustwit.**Duración:** 80 min.**Idioma:** V.O. en inglés con subtítulos en castellano.**Presenta:** Javier Torrens.

Un homenaje a la popular fuente tipográfica helvética, que en el año 2007 cumplió su 50º aniversario, para analizar la forma en que la tipografía afecta a diferentes aspectos de nuestras vidas, aunque sea de forma inadvertida y sutil. Un viaje fascinante alrededor del mundo, visitando diferentes entornos urbanos y su selva visual y alfabetística, y una conversación extensa con algunos de los más celebrados diseñadores, tipógrafos y comunicadores sobre múltiples aspectos del proceso creativo y los criterios estéticos y funcionales que están detrás de las elecciones de tipos. El mundo del diseño, la publicidad, la psicología y la comunicación se dan la mano en una segunda mirada a los miles de palabras impresas que vemos cada día. Una cinta no sólo para los interesados en la tipografía, sino para todos aquellos que sienten alguna atracción por la identidad corporativa, el diseño gráfico, la señalética y otras ramas del mundo de la comunicación visual.

Helvetica iturri tipografiko famatuari egindako omenaldia, 2007an 50. Urteurrena bete zuena, tipografiak gure bizitzako hainbat aspektuetan duen eragina azterzeko, nahiz eta nabaritu gabe eta era sotilean izan. Bidai liruragarri bat munduan zehar, hiri giro ezberdinak eta hauen ohian bisual eta alfabetikoak bisitatuz, eta elkarritzeta sakon bat diseinatzale, tipografo eta komunikatzaile famatuenekin sormen prozesuaren aspektu anitzen eta tipoen aukeraketaren atzean dauden irizpide estetiko eta funtzionalen inguruan. Diseinu, publizitate, psikologia eta komunikazioaren mundua elkartu egiten dira egunero ikusten ditugu milaka hitz inprimatuei emandako bigarren begirada batean. Ez da tipografiaian interesa dutenentzako zinta bat bakarrik, identitate korporativo, diseinu grafiko, señalektika edo ikus komunikazioaren beste edozein adarrekiko nolabaiteko erakarpena sentitzen dute guztientzat da.

ASTEAKENA 30 MIÉRCOLES

ARQUITECTURA & DOCUMENTAL

20:00 h.

Invitación al viaje (*Einladung zur reise*)
(Alemania, 2006)



Dirección: Jörg Bundschuh.

Producción: Kick Film.

Fotografía: Roland Wagner (C).

Guion: Jörg Bundschuh.

Duración: 90 min.

Idioma: V.O. en alemán e inglés con subtítulos en castellano.

Presenta: María Urmeneta.

La arquitecta anglo irlandesa Eileen Gray (1878-1976) no sólo fue una de las más destacadas figuras de la modernidad del siglo XX, sino también una mujer que llevó una vida liberal e independiente, rompiendo siempre con las viejas convenciones y optando por el camino del exilio cultural en su afán por dinamitar la mórbida rigidez de la moral victoriana. Un recorrido intelectual y vital, plagado de viajes por todo el mundo, de la arquitecta y afamada diseñadora de muebles, así como una descripción exhaustiva de la casa que empezó a construir en 1926 bajo el enigmático nombre de E.1027, una de las viviendas privadas más importantes de la arquitectura moderna, en la costa de Montecarlo, que llegó a habitar Le Corbusier. Ochenta años después, se encuentra en estado de ruina, cerrada al público y a la espera de ser reformada. Ésta es la primera vez que las cámaras filman a través de su verja.

Eileen Gray (1878-1976) arkitekto ingeles-irlandarra ez zen XX. Mendeko modernitateko figura nabarienetako bat bakarrik izan, bizitza liberal eta independente bat eraman zuen emakume bat izan zen baita ere, antzinako konbentzioak apurtuz beti eta erbeste kulturalaren bidea hautatuz moral victoriarraren zurruntasuna apurtzeko grinan. Arkitekto eta altzari diseinatzaila famatuaren ibilbide intelectual eta bitala, mundu guztian zehar egindako bidaiez betea, eta, era berean, 1926an E.1027 izen enigmatikoarekin eraikitzen hasi zen etxearen deskribapen zehatzta, arkitektura modernoko etxebizitza pribatu garrantzitsuenetako bat dena, Montecarlon dagoena eta Le Corbusierrek habitatutu izan zuena. Laurogei urte geroago, hondamen egoeran dago, publikoari itxita eta egokitua izateko zain. Hauxe da kamerek bere hesiaren beste aldera filmatzen duten lehenengo aldia.

FOCO PUNTO DE VISTA. Desplazamiento, pérdida y melancolía: el exilio español en México

IKUSPUNTUAREN FOKUA: Lekualdatzea, galera eta melankolia. Erbesteratze espanyiarra Mexikon

Ciudadanos desterrados, desplazados, expatriados... cineastas, y artistas en general, que más allá de la figura central que fue sin duda Luis Buñuel, se vieron obligados a ejercer su profesión en un contexto cultural y social diferente al propio. El rico, y abundante, exilio español en México, generó una nómina de cineastas que desarrollaron y culminaron sus carreras en un país que supo acogerles como ninguno. De entre todos ellos, marcados todos por las heridas abiertas que había dejado la Guerra Civil, este pequeño ciclo pone el foco en cuatro de esas figuras, no en todos los casos las más conocidas, pero atravesadas todas ellas por diferentes líneas de tensión: por un lado, la melancolía que generan el desplazamiento y la pérdida; por otro, el flirteo o renovación de las formas del realismo cinematográfico y la puesta en escena documental para airear las narrativas de ficción. Desde *Sierra de Teruel*, todavía rodada en España durante la guerra, hasta *Tiburoneros*, una acertada radiografía de la sociedad mexicana de acogida, pasan casi 25 años. Cuatro películas muy diferentes, que apuntan a una parte de nuestra historia, política y cinematográfica, no necesariamente bien integrada en los relatos históricos.

Erbesteratutako hiritarrak, lekualdatutakoak, atzerritatutakoak..., zinegile eta artistak orokorrean, Luis Buñuel izan zen figura zentralaz aparte, bere profesioa testuinguru eta sozial arrotz batean aurrera eramatea behartuak ikusi zuten euren burua. Beste herrikin ez bezala hartu zituen Espaniako Mexikorako erbesteratze aberats eta ugariak, beren profesioa garatu eta gorenera eraman zuten hainbat artisten nomina sortu zuen. Hauek guztietatik, Gerra Zibilak utzitzako zauriak markaturik, ziklo labur honek lau figura jartzen ditu ikusmiran, ez dira ezagunenak kasu guztietan, baina tentsio ezberdinak jotakoak dira: alde batetik, lekualdatzeak eta galerak dakarten melankolia; bestetik, errerealismo zinematografikoaren flirteoa eta berriztapena eta dokumentalaren agerpena fikzio narratibak aireztatzen uzteko. *Sierra de Teruel* filmetik, oraindik Espanian grabatua gerra garaian, *Tiburoneros* film era, harrera eman zien gizarte mexikarraren erradiografia egoki bat, ia 25 urte pasatzen dira. Lau pelikula oso ezberdin, gure historia politiko eta zinematografikoaren zati bat erakusten dutenak eta, agian, kontakizun historikoetan oso ondo integraturik ez dagoena.

Colaboran / Parte hartzaleak:

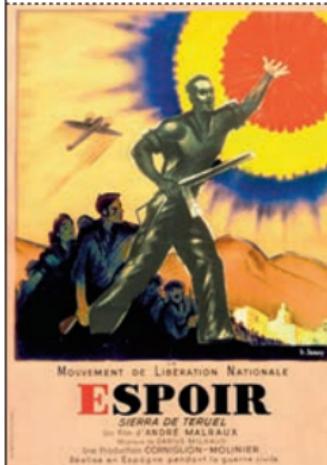
OSTEGUNA 10 JUEVES

FOCO PUNTO DE VISTA

20:00 h.

L'Espoir. Sierra de Teruel

(España, Francia, 1939)



Dirección: André Malraux

Director de la segunda unidad: Max Aub.

Guion: Max Aub, Antonio del Amo, Denis Marion, Boris Peskine, (Basado en la novela de André Malraux).

Música: Darius Milhaud.

Fotografía: Louis Page.

Montaje: Georges Grace, André Malraux.

Producción: Edouard Corniglion-Molinier, Roland Tual.

Intérpretes: Andrés Mejuto, Nicolás Rodríguez, José Sempere, Julio Peña, Pedro Codina, José María Lado, Serafín Ferro, Miguel Del Castillo.

Duración: 88 min.

Idioma: V.O. en castellano.

Película puesta en marcha por el Gobierno de la República en un momento en que la guerra ya estaba casi perdida, como un intento desesperado de propaganda política para conseguir apoyo extranjero. El film adapta uno de los episodios de la novela que con el título de *L'Espoir* había publicado André Malraux sobre sus experiencias en la Guerra Civil Española. Max Aub va a cumplir una función central en la redacción del guion y, además, realizará labores de ayudante de dirección, ya que Malraux tenía verdaderos problemas lingüísticos para entenderse con un equipo que no hablaba francés. El film cuenta la historia de un fracaso militar y de la solidaridad que éste genera en el pueblo. Se ha dicho en numerosas ocasiones que el film fue una suerte de antecedente del neorrealismo italiano cuando en realidad es una puesta al día de las formas del documental. El film no se pudo acabar antes de finalizar la guerra y Max Aub se instaló en París para concluirlo, pero su vida en Francia fue un verdadero calvario y finalmente, en 1942, embarcó para México, donde viviría el resto de sus días. No volvería a pisar suelo español hasta 1969 y de ese viaje (realizado con la idea de redactar una biografía de Luis Buñuel) nació su desazonador diario *La gallina ciega*.

Errepublikako Gobernuak gerra ia galdua zegoen momentu batean martxan jarritako pelikula, atzerritik lagunza lortzeko azken saia kera gisa. Filmak André Malraux L'espoir izenarekin argitaratutako nobelako episodio bat egokitzentzu du, zeinean idazleak Espainiako Gerra Zibilean izandako esperientziak kontatzen diren. Max Aubek gidoiaren erredakzioaren funtzi nagusia betetzen du et, gainera, zuzendaritza laguntzaile lanak egiten ditu baita ere, Malrauxek benetako arazo linguistikoak baitituen frantsesik hitz egiten ez zuen taldearekin komunikatzeko. Filmak porrot militar baten eta honek herrian sortzen duen solidaritatearen istorioa kontatzen du. Askotan esan izan da filma italiar errerealismo berriaren aitzindaria izan zela, baina errerealitatean dokumentalaren eguneratze bat baino ez da. Filma ezin izan zen gerra amaitu baino lehenago bukatu eta Max Aub Parisen instalatu zen lana amaitzeko, baina bere bizitza Frantzian benetako kalbarioa izan zen eta, azkenean, 1942an, Mexikorantz abiatu zen, bere egunen amaiera arte han biziz. Ez zuen berriro espainiar lurrik zapaldu 1969 urtera arte eta bidai horretan (Luis Buñuelen biografía idaztearen ideiarekin egindakoa) jaio zen *La gallina ciega*, bere egunkari artegagarria.

OSTEGUNA 17 JUEVES

FOCO PUNTO DE VISTA

20:00 h.

En el balcón vacío

(Mexico, 1962)



Dirección: Jomí García Ascot.

Guion: María Luisa Elío, José Miguel García Ascot, Emilio García Riera.

Fotografía: José Torres.

Intérpretes: Nuri Pereña, María Luisa Elío, Conchita Genove, Jaime Muñoz de Baena, Belina García, Fernando Lipkau.

Duración: 70 min.

Idioma: V.O. en castellano.

Presentación y coloquio: Eduardo Mateo, Catedrático de Lengua y Literatura y analista de la obra de M^a Luisa Elío.

La pamplonesa María Luisa Elío y su entonces marido Jomí García Ascot, padres de esta criatura cinematográfica que pretendemos analizar, pertenecen a aquel grupo generacional sociológico, hispanomexicanos, de los que llegaron al exilio mexicano siendo niños o adolescentes.

La película expone en un tono intimista y patético a la vez las vivencias y recuerdos de Gabriela (María Luisa Elío), evocando unas percepciones fragmentarias de su infancia (de la niña Nuri Pereña dijo el director: una actriz de diez años, que es así como la Greta Garbo de los diez años) y la súbita irrupción de la guerra española en su vida, a los nueve años de edad, la desaparición súbita del padre, la fuga a través de un bosque desde la España nacionalista a la republicana, la noticia del fusilamiento del padre, la llegada de la familia al sur de Francia, el definitivo exilio en México, y el ficticio retorno a la casa pamplonesa.

María Luisa Elío iruindarra eta bere orduko senarra, Jomí García Ascot, analizatu nahi dugun Ian zinematografiko honen gurasoak, belaunaldi soziologikoko talde horren parte dira, hispano-mexikarrak, erbeste mexikarrera ume edo nerabe zirenean heldu zirenetaakoak.

Pelikulak tonu barneko eta patetiko batean aurkezten ditu Gabrielaren (María Luisa Elío), bizipen eta oroitzapenak, bere gaztaroko pertzepio zatikatu batzuk (Nuri Pereña umeaz, zuzendarriak hurrengoa esan zuen; hamar urteko aktoresa bat, hamar urteko Greta Garboren antzekoa dena) eta bederatzi urte zituela Espaniako gerraren bat-bateko agerpena gogora ekarriz, bere aitaden desagerpena, España nazionalistik errepublikarrera basotik egindako ihesa, bere aitaren fusilamenduaren berria, familiaren helduera Frantziako hegoaldera, behin betiko erbesteratzea Mexikora eta Iruñeko etxera egindako itzulera fiktizioa.

OSTEGUNA 24 JUEVES

FOCO PUNTO DE VISTA. MEXICO

20:00 h.

Tiburoneros

(Mexico, 1963)



Dirección: Luis Alcoriza.

Guion: Luis Alcoriza.

Música: Sergio Guerrero.

Fotografía: Raúl Martínez Solares.

Montaje: Georges Grace, André Malraux.

Producción: Azteca Films / Producciones Matouk

Intérpretes: Julio Aldama, Dacia González, Tito Junco, Amanda del Llano, Noé Murayama.

Duración: 100 min.

Idioma: V.O. en castellano.

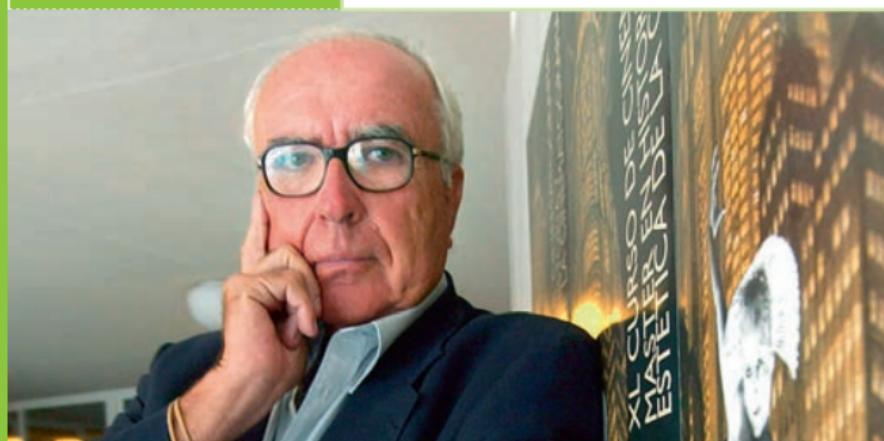
Luis Alcoriza nació en Badajoz en 1918, pero su familia pertenecía a esa estirpe, la misma que la de Fernando Fernán-Gómez o Juan Antonio Bardem, de cómicos de la legua. Cuando comenzó la Guerra Civil Alcoriza tenía 18 años. De convencidos principios republicanos y democráticos, no le quedó más remedio que emprender el exilio al final de la contienda. Se introdujo en el mundo del cine nada más llegar a su país de adopción, primero como actor y luego como guionista. Es el autor de algunos de los libretos de las películas más destacadas de la época de oro del cine mexicano y firmó, junto a Luis Buñuel, hasta ocho guiones, entre otros, el de obras capitales en la carrera del maestro como *Los olvidados* (1950) o *Él* (1953). Precisamente, *Tiburoneros* cuenta la historia de una migración de la ciudad al campo y se sitúa en la órbita de *Los olvidados* en su intención de impulsar un realismo opuesto al del entonces omnipresente neorrealismo. Película capital del cine mexicano de los años 60, Alcoriza continuaría firmando películas de éxito (*Tarahumara*, *Mecánica nacional*) en su país de acogida, prácticamente hasta su muerte en 1992.

Luis Alcoriza Badajozen jaio zen 1918an, baina bere familia komediante ibiltarien leinukoa zen, Fernando Fernán-Gómez edo Juan Antonio Bardem berdinakoa. Gerra Zibila gertatu zenean, Alcorizak 18 urte zituen. Printzipio errepublikar eta demokratiko sendokoa izanik, borroka amaitutakoak erbesteztea baino ez zuen izan. Bere adopzio herrialdera heldu bezain azkar zinearen munduan sartu zen, hasieran aktore bezala eta gerora guionista gisa. Mexikoko zinearenurre arko pelikula adierazgarrienetako batzuen liburuxken egilea da eta, Luis Buñuelekin batera, zortzi gidoi sinatu zituen, bestetik beste, mañoaren lan nagusietako batzuk, como *Los olvidados* (1950) edo *Él* (1953) bezala. *Tiburoneros* filmak hain zuzen ere, hiritik landarako migrazio bat kontatzen du eta *Los olvidados* pelikularen orbitan jartzen da, orduko errerealismo berriaren kontrako zen errerealismo bat sustatz. 60ko hamarkadako zine mexikarreko pelikula garrantzitsua, Alcorizak arrakastadun pelikulak (*Tarahumara*, *Mecánica nacional*) sinatzen jarraituko du bere hartze herrialdean bere heriotzara arte, 1992an.

Colaboran: Filmoteca Española y Filmoteca UNAM (institución propietaria y responsable de la preservación de la copia).

Parte hartzaleak: Spainiar Filmoteca eta UNAM Filmoteca (kopien jabe eta zaintzaren arduraduna).

19:45 h.

Roman Gubern

Nacido en 1934, Román Gubern es el decano de los historiadores del cine español y el académico en el campo de la comunicación más reconocido internacionalmente de nuestro país. Ha sido profesor en el Massachusetts Institute of Technology, en la University of Southern California, en el California Institute of Technology, en la Venice International University y en la Universitat Autònoma de Barcelona. También es director del Master en Teoría y Práctica del Documental Creativo de la UAB. Entre sus numerosísimas publicaciones destacan títulos como *Historia del cine* (1971) o *Cine español en el exilio* (1976), primera obra de investigación dedicada al trabajo cinematográfico que los españoles exiliados realizaron fuera de nuestras fronteras con motivo de la derrota republicana durante la Guerra Civil. Sus trabajos de investigación y su relación estrecha con México a lo largo de los años le llevaron a conocer personalmente a Luis Alcoriza, Luis Buñuel, Carlos Velo, Max Aub Jomi García Ascot y tantos otros... Hoy es la memoria viva de toda esa generación de españoles expulsados de su tierra.

1934an jaioa, Román Gubern zine espainiarren historialarien dekanoa da eta gure herrialdeko komunikazio arloko akademiko ezagunena nazioarteko mailan. Massachusetts Institute of Technology, University of Southern California, California Institute of Technology, Venice International University eta Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan irakasle izan da. UABeko Sormenezko Dokumentalaren Teoria eta Praktika Masterreko zuzendaria da baita ere. Bere argitalpen ugarietatik aipagarriak dira, besteak beste, *Historia del cine* (1971) edo *Cine español en el exilio* (1976), Gerra Zibilean bando errepublikarraren porrotaren eraginez erbestearatutako espainiarren gure mugetatik kango egindako lan zinematografikoari zuzendutako lehenengo ikerketa lana. Bere ikerketa lanek, eta hauek Mexikorekin duten harreman estuak, urteetan zehar Luis Alcoriza, Luis Buñuel, Carlos Velo, Max Aub Jomi García Ascot eta beste hainbeste ezagutzera eraman zuten. Gaur egun, bere Iurraldetik kanporatuak izan zen espainiar belaunaldi guzti horren memoria bizia da.

OSTEGUNA 31 JUEVES

FOCO PUNTO DE VISTA. MEXICO

20:30 h.

Torero

(Mexico, 1956)

**Dirección:** Carlos Velo.**Guion:** Hugo Butler, Carlos Velo.**Música:** Rodolfo Halffter.**Fotografía:** Ramón Muñoz.**Producción:** Columbia Pictures Corporation / Producciones Barbachano Ponce / Producciones Olmeca.**Intérpretes:** Luis Procuna, Consuelo Procuna, Ángel Procuna, Antonio Sevilia, José Farjat, Arturo Fregoso, Ponciana Díaz, Paco Malgesto, Manolete, Carlos Arruda, Luis Briones, Manuel Dos Santos, Lorenzo Garza, Luis Castro.**Duración:** 75 min.**Idioma:** V.O. en castellano.

Torero es una adaptación cinematográfica de la vida del diestro mexicano Luis Procuna. Carlos Velo se había iniciado en el mundo del documental durante los años de la Segunda República influenciado por el cine soviético (tanto en lo formal como en lo ideológico). El estallido de la Guerra Civil lo sorprendió en Segovia y, por una serie de circunstancias acabó co-dirigiendo, para el bando vencedor, *Romancero marroquí* (1939), película que canta las bondades del pueblo marroquí que ayudó al ejército de Franco en su cruzada. Huyó de la España franquista antes de acabar el film y se instaló en México, donde se introdujo de manera muy activa en las actividades organizadas por los españoles exiliados. Pronto comienza a trabajar en la industria cinematográfica mexicana, primero como guionista y luego como director, realizando un buen número de trabajos puramente alimenticios. *Torero* fue su primer trabajo más personal y resultó premiada en Cannes y Venecia. En los años 60 su compromiso político volvió a aflorar en su cine y en 1975 fue nombrado director de CCC (Centro de Capacitación Cinematográfica). Con la Transición española llegaron también los primeros homenajes, en España, antes de morir en 1988.

Torero Luis Procuna zezenkari mexikarraren bizitzaren egokitzapen zinematografiko da. Carlos Velo dokumentalaren munduan barneratu zen Bigarren Errepublikako urteetan zehar zine soibetarrak eraginda (alde formalean eta ideologikoan). Gerra Zibilaren hasierak Segobian harrapatu zuen eta, hainbat gertakariren eraginez *Romancero marroquí* (1939) filmaren zuzendaritza-laguntzan amaitu zuen bando irabazlearentzat, Franco bere gurutzadan lagundu zuen Marokoko herriaren ontasunak kontatzen dituen filma. Espania frankistatik ihes egin zuen filma amaitu baino lehen eta Mexikon instalatu zen, bertan era oso aktiboki murgildu zen erbesteratutako espainiarrek antolatutako ekintzetan. Laster industria zinematografiko mexikarrean lanean hasi zen, hasieran gionista lanean eta gero zuzendari bezala, lan kopuru adierazgarria osatz, denak guztiz elikagarriak. *Torero* lehenengo lan pertsonala izan zen eta Cannes Eta Venezian saritua izan zen. 60ko hamarkadan bere konpromiso político zinean agertu zen berriro ere eta 1975an CCCko (Centro de Capacitación Cinematográfica) zuzendari izendatua izan zen. Espaniako trantsizioarekin lehenengo omenaldiak heldu ziren, Espanian, 1988an hil baino lehen.

Mayo 2012ko Maiatzak

DOMINGO IGANDEA

SÁBADO LARUNBATA

VIERNES OSTIRALA

JUEVES OSTEGUNA

MIÉRCOLES ASTEAKZENA

MARTES ASTEARTEA

LUNES ASTELEHENIA

6

13

20

27

4

12

19

Panorama INAAC
Gennika
Pág. 06
Alexandr Sokurov
Días de eclipse
(*Dni zatmenija*)
Pág. 08

Día mundial de la danza
3
Este es ritmo
(*Rhythm is it!*)
Pág. 04

Alexandr Sokurov
1
1
Madre e hijo
(*Mat i Syn*)
Pág. 09

Cine imprescindible
2
No habrá paz para los malvados
Pág. 02

Foco Punto de Vista: Mexico
1
10
L'Espoir. Sierra de Teruel
Pág. 19

Alexandr Sokurov
1
8
El arca rusa
(*Russkiy kovcheg*)
Pág. 10

Arquitectura & documental
9
Los Blandings ya tienen casa
(*Mr. Blandings Builds His Dream House*)
Pág. 14

Foco Punto de Vista: Mexico
1
7
En el balcón vacío
Pág. 20

Foco Punto de Vista: Mexico
23
Tiburoneros
Pág. 21

Arquitectura & documental
16
Mercado de futuros
Pág. 15

Arquitectura & documental
15
15

Alexandr Sokurov
24
Aleksandra
(*Alexandra*)
Pág. 11

Arquitectura & documental
8
8

Arquitectura & documental
7
7

Foco Punto de Vista: Mexico
22
22

Arquitectura & documental
14
14

Arquitectura & documental
14
14

Foco Punto de Vista: Mexico
21
21

Arquitectura & documental
30
30

Arquitectura & documental
28
28

Roman Gubern
Pág. 22

Invitación al viaje
(*Einladung zur reise!*)
Pág. 17

Arquitectura & documental
29
29

Toro
Pág. 23

Arquitectura & documental
31
31

Arquitectura & documental
28
28

Foco Punto de Vista: Mexico
30
30

FILMOTeca DE NAVARRA
Edificio Biblioteca y Filmoteca de Navarra
Paseo Antonio Pérez Goyena, 3. 31008 Pamplona
Tels: 848 424750, 848 424759.

Precios

- Día mundial de la danza. Danza comunitaria (día 3 de mayo)
- Panorama INAAC (día 4 de mayo, 19 h)
- Ciclo Arquitectura & Documental (días 9, 16, 23 y 30 de mayo)
ENTRADA LIBRE.

- Resto sesiones:
3€. ABONO 10 ENTRADAS (válido para 6 meses): 20€

Apertura de taquilla media hora antes de cada sesión.

Una vez iniciada la sesión, no se despacharán entradas.

En pro de la buena convivencia e higiene, no se permite consumir ni alimentos ni bebidas en el interior de la sala de proyecciones

Programa sujeto a cambios. Todas las incidencias que puedan surgir se comunicarán a través de la web: www.filmotecanavarra.com



Prezioak

- Dantzaren nazioarteko eguna. Komunitate-dantza (Maiatzaren 3)
- INAAC Panorama (Maiatzaren 4, 19:etan)
- Arkitektura eta dokumental zikloa (Maiatzaren 9, 16, 23 eta 30)
SARRERA DOAKOA DA.
- Besteak:
3 €. 10 EMANALDIRAKO ABONO: 20 €.

Lehiatilaren irekitzea saio bakoitza baino ordu erdi lehenago.

Saioa hasi ondoren ez dituzte sarrera gehiago emango.

Bizikidetza eta higienea zaintze aldera, emanaldi aretoan ezin da ez jan, ez edan.

Programa hau aldaketei lotuta dago. Gerta daitezkeen gorabehera guztiak web orrialdearen bidez komunikatuko dira: www.filmotecanavarra.com



Más información: www.filmotecanavarra.com
Informazio gehiago: www.filmotecanavarra.com

